



L'école Notre-Dame-des-Vertus reconnaît que notre école repose sur le territoire visé par le traité numéro 6, qui abrite les terres traditionnelles et ancestrales non cédées des nations Cris, Dénés, Sauteaux, Nakoda et sur la terre patrie des Métis, Lakota et Dakota. L'école Notre-Dame-des-Vertus reconnaît également le rôle important des traités dans ce qui sont aujourd'hui la Saskatchewan et le Canada, de même que la grande valeur des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être des Premiers peuples dans ces territoires.



MOT DE LA DIRECTION



C'est déjà la fin du mois d'octobre, et l'hiver approche à grands pas !

Avant cela, prenons un moment pour revenir sur les belles activités de ce mois.

- À la fin de septembre, nous avons reçu notre deuxième filet de soccer pour l'extérieur. Son ajout a encouragé les élèves à jouer dehors et à participer davantage en équipe. En parlant de sports, nos deux équipes de volleyball ont très bien joué lors de l'Omnium à Saskatoon ainsi que dans notre région, au tournoi NESSAC, contre d'autres écoles. Notre école NDV a aussi eu la chance d'accueillir des matchs ici même pendant deux jours — un grand succès ! Bravo à toutes et à tous !
- Les photos d'école ont été prises, et il est maintenant possible de passer vos commandes. Les photos sont magnifiques !
- Le salon du livre a également connu un grand succès ; merci à toutes les personnes qui y ont participé.
- La rencontre parents-enseignants-élèves s'est bien déroulée — merci pour votre engagement!

Le mois prochain sera bien rempli : le Jour du souvenir, la remise des premiers bulletins et la journée de planification le 10 novembre et la journée de perfectionnement du 28 novembre, où les élèves seront absents.

Enfin, comme l'hiver s'installe, veuillez vous assurer que vos enfants sont bien équipés : bottes, gants, manteau d'hiver et pantalon de neige.

Je vous souhaite à toutes et à tous un merveilleux mois de novembre !



October is coming to an end, and winter is on its way!

- *Students enjoyed a great month: a new soccer net encouraged teamwork, our volleyball teams did very well at tournaments in Saskatoon and NESSAC, and NDV proudly hosted a few successful matches.*
- *School photos are ready to order, and the Book Fair was a great success — thank you to everyone who participated!*

In November, we'll mark Remembrance Day, send out report cards, and have a Teacher Planning Day on November 10th and a Professional Development Day on November 28 (no school for students).

Please make sure your children are dressed warmly — boots, gloves, ski pants and a winter coat!

Wishing everyone a wonderful November !

M. B. LeBlanc



DATES À RETENIR

Dates to remember



novembre / November

PM - Hélène Davis à NDV

5

PM - Hélène Davis at NDV

AM - Hélène Davie à NDV

6

AM - Hélène Davis at NDV

11 h - Cérémonie
Jour du Souvenir
gymnase



7



11 a.m. - Remembrance Day
Ceremony
Gym

Journée de planification
PAS D'ÉCOLE

10

Teacher Planning Day
NO SCHOOL

Jour du Souvenir
Congé pour tous
PAS D'ÉCOLE



11

Remembrance Day
Holiday for Everyone
NO SCHOOL

Repas Chaud
Chili et pain

12

Hot Meal
Chili and a Bun

Bulletins TRI 1 / Q 1
Maternelle à 12e année

18

Report Cards TRI 1 / Q 1
Kindergarten to Grade 12

Repas Chaud
Pizza Wild Bill's
Journée Thématique
SPORTS

19

Hot Meal
Wild Bill's Pizza
Theme Day
SPORTS

Perfectionnement Professionnel
PAS D'ÉCOLE

28

Professional Development Day
NO SCHOOL



JOURNÉE VÉRITÉ ET RÉCONCILIATION

Day of Truth and Reconciliation



Chaque année, le 30 septembre marque la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation.

Cette journée rend hommage aux enfants qui ne sont jamais revenus chez eux, ainsi qu'aux Survivants des pensionnats, à leurs familles et à leurs communautés.

C'est avec fierté que nous avons porté nos chandails orange le 29 septembre, en reconnaissance de la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation.

Each year, September 30th marks the National Day for Truth and Reconciliation.

The day honours the children who never returned home and Survivors of residential schools, as well as their families and communities.

We proudly wore our orange shirts on September 29th in recognition of the National Day for Truth and Reconciliation.





RÉCONCILI "ACTION" #1

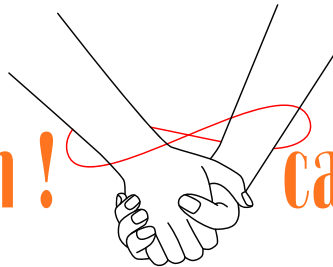
Reconcili "action" #1

La Commission de vérité et réconciliation (CVR) du Canada a publié en 2015 94 appels à l'action. Ce sont des mesures concrètes visant à réparer les torts causés par le système des pensionnats autochtones et à faire progresser le processus de réconciliation entre les peuples autochtones et non autochtones au Canada.

The Truth and Reconciliation Commission (TRC) of Canada released 94 Calls to Action in 2015. These are concrete measures aimed at addressing the harms caused by the residential school system and advancing the process of reconciliation between Indigenous and non-Indigenous peoples in Canada.

**Nous sommes
appelés à l'action !**

**We are
called to action !**



Notre première "Réconcili-ACTION" de l'année fut un succès !

Our first "Reconcili-ACTION" of the year was a success !

Merci à tous ceux et celles qui ont donné des denrées non périssables et des dons en argent. La générosité de la communauté scolaire de Notre-Dame-des-Vertus est éblouissante !

Thank you to everyone who donated non-perishable food items and monetary contributions. The generosity of the Notre-Dame-des-Vertus school community is truly inspiring !





APA 7-8 PAA 7-8



En ce début d'année scolaire, une délicieuse odeur flotte souvent dans les couloirs, tout particulièrement près du gymnase... C'est la cantine qui régale! Les élèves des cours d'APA 7-8 et d'Alimentation 10 ont mis la main à la pâte pour concocter une variété de recettes mettant en valeur les richesses du jardin : soupes réconfortantes, gnocchis aux pommes de terre, muffins et gâteau au fromage aux carottes, omelettes aux légumes, sauce à spaghetti maison, patates dauphinoises, et plus encore. Un vrai festin qui met l'eau à la bouche!

At the start of this school year, a mouthwatering aroma has often been drifting through the halls—especially near the gym. It's coming from the cafeteria! Students from the APA 7-8 and Foods 10 classes have been busy preparing a variety of recipes that highlight the abundance of the garden harvest: hearty soups, potato gnocchi, muffins and carrot cheesecake, veggie omelets, homemade spaghetti sauce, dauphinoise potatoes, and more. A true feast for the senses!





CROSS-COUNTRY

Cross Country



Bravo à nos élèves de cross-country qui se rassemblent pour pratiquer tous les mardis !

Félicitations à Ève Cyr, qui a remporté la 2^e place à la course de Nipawin et la 4^e place à celle de Tisdale, dans la catégorie filles 6^e année. Félicitations également à Ethan, qui a remporté la 1^{re} place, et à Olivier, la 3^e place à la course de Tisdale, dans la catégorie garçons 4^e année. Nous avons eu notre dernière course à Choiceland le 9 octobre.



Congratulations to our cross-country students who gather to practice every Tuesday! Well done to Ève Cyr, who placed 2nd in the Nipawin race and 4th in the Tisdale race in the Grade 6 girls category. Congratulations also to Ethan, who placed 1st, and Olivier, who placed 3rd in the Tisdale race in the Grade 4 boys category. We had our final race in Choiceland on October 9.

Félicitations à nos artistes et auteurs !

Bravo à tous les élèves qui ont participé aux compétitions d'écriture, de dessin et d'arts lors du Connaught Fair.

Grâce à votre talent et à vos efforts, nous avons remporté un total de 165,50 \$ en prix d'argent !

Congratulations to Our Young Artists and Writers!

Congratulations to all the students who took part in the writing, drawing, and art competitions at the Connaught Fair.

Thanks to your creativity and hard work, we earned a total of \$165.50 in prize money!

CONNAUGHT FAIR





VOLLEYBALL



L'équipe senior s'est rendue à Hudson Bay le 18 octobre pour participer à un tournoi de volleyball. Cinq équipes étaient présentes : NDV, Shoal Lake, Red Earth, Hudson Bay Équipe 1 et Hudson Bay Équipe 2. Notre équipe s'est rendue jusqu'en finale contre Hudson Bay Équipe 1, où elle s'est inclinée de peu, remportant ainsi la médaille d'argent. Bravo à l'équipe senior pour cette belle réussite !

The senior team traveled to Hudson Bay on October 18 to take part in a volleyball tournament. Five teams participated: NDV, Shoal Lake, Red Earth, Hudson Bay Team 1, and Hudson Bay Team 2. Our team made it all the way to the finals against Hudson Bay Team 1, where they narrowly lost, earning the silver medal. Congratulations to the senior team for this great achievement!



DRAGONS SENIOR





CITROUILLE EN FOLIE !

Pumpkin Madness!



En cette fin de mois d'octobre, saison de la citrouille par excellence, les élèves ont mis la main à la pâte lors d'une délicieuse activité de pâtisserie ! Les maternelles ont concocté de tendres bouchées à la citrouille, tandis que les élèves de 1^{re} année ont préparé de moelleux biscuits à la citrouille. Après avoir observé, senti et goûté leurs créations, chacun a pu rapporter ses douceurs à la maison pour les partager en famille.



Une activité terriblement gourmande, digne d'une semaine d'Halloween pleine de saveurs et de frissons !



As October comes to an end and pumpkin season is in full swing, our young bakers rolled up their sleeves for a delicious cooking activity! The Kindergarten students made tasty pumpkin bites, while the 1st graders baked soft and chewy pumpkin cookies. After mixing, baking, and tasting, everyone got to bring their homemade treats home to share with their families.

It was a spook-tacularly sweet moment — a real Halloween treat full of flavor and fun!



FESTIVAL DU LIVRE



Moments forts du Festival du livre !

Un grand merci à Caslyn McLean qui a animé une activité amusante et captivante pour les élèves de la 2^e à la 6^e année lors de notre Festival du livre ! Comme vous pouvez le voir sur les photos, les élèves ont adoré l'expérience.

Nous remercions également Marion Perrault pour avoir offert une merveilleuse heure du conte aux élèves de la maternelle et de la 1^{re} année.

Le Festival du livre est un moment privilégié pour célébrer la lecture et encourager tout le monde — petits et grands — à découvrir les belles histoires et les informations fascinantes que renferment nos livres. La lecture aide les enfants à enrichir leur vocabulaire et à stimuler leur imagination.

Continuons d'offrir à nos enfants le cadeau de la lecture !

Book Festival Highlights !

A big thank-you to Caslyn McLean for leading a fun and engaging activity for our Grade 2 to 6 students during our Book Festival! As you can see in the photos, the students had a wonderful time.

We'd also like to thank Marion Perrault for hosting a delightful story hour for our Kindergarten and Grade 1 students.

The Book Festival is a special time to celebrate reading and encourage everyone— young and old—to explore the amazing stories and fascinating information found in our books. Reading helps children expand their vocabulary and ignite their imagination.

Let's continue to give our children the gift of reading!



**TIRAGE - PRIX 25\$ DE
LIVRES SCHOLASTIC**

Félicitations

Jacqueline Perrault-Cyr

VENTES

2300 \$

merci THANK YOU



Utilisation des appareils électroniques personnels à NDV

Conformément à la directive du Conseil des écoles fransaskoises (CEF) et du Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, l'école NDV a établi la procédure suivante concernant l'usage des appareils électroniques personnels, de la prématernelle à la 12^e année, y compris pour le personnel responsable du soutien à l'apprentissage.

Procédure en classe :

- Dès l'entrée en classe (en présentiel, branché ou asynchrone, incluant les cours de conduite), tous les téléphones cellulaires doivent être déposés sur le rebord du tableau à l'avant de la classe et mis en mode silencieux.
- L'utilisation des appareils est permise uniquement pendant les pauses.

Objectifs de cette directive :

- Optimiser le temps d'apprentissage en réduisant les distractions.
- Maintenir un environnement bienveillant et respectueux.
- Encadrer l'usage des appareils selon les situations pédagogiques appropriées.

En cas d'urgence, les parents/tuteurs doivent contacter le secrétariat de l'école.

Nous invitons les parents à soutenir cette directive en discutant avec leurs enfants des risques liés à l'usage excessif des appareils électroniques et des bienfaits d'un environnement d'apprentissage sans téléphone.



Use of Personal Electronic Devices at NDV

In accordance with the directive from the Conseil des écoles fransaskoises (CEF) and the Saskatchewan Ministry of Education, NDV School has established the following procedure regarding the use of personal electronic devices from Pre-Kindergarten to Grade 12, including for staff supporting student learning.

In-Class Procedure:

- *Upon entering the classroom (in-person, online, or asynchronous learning, including driver's ed), all cell phones must be placed on the ledge at the front of the classroom and set to silent mode.*
- *Personal devices may only be used during breaks.*

Goals of this directive:

- *Maximize learning time by minimizing distractions.*
- *Maintain a caring and respectful environment.*
- *Provide guidance on the appropriate use of personal devices in specific situations.*

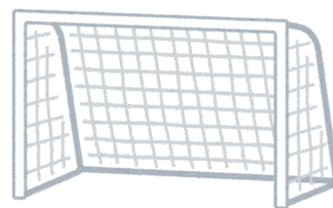
In case of emergency, parents/guardians must contact the school office directly.

We ask parents to support this directive by discussing it with their children, including the potential risks of personal device use and the benefits of a phone-free learning environment.



FILET DE SOCCER

Soccer Net



Deux filets pour des vraies parties de soccer !

Il y a plus d'un an, nous avons commandé un deuxième filet de soccer pour la cour d'école. Bonne nouvelle — il est enfin arrivé ! Un grand merci à M. LeBlanc, qui a gentiment offert de se rendre à Muenster pour le récupérer.

Les élèves sont ravis d'avoir maintenant deux filets, ce qui leur permet de jouer de vraies parties de soccer pendant la récréation !

Two Nets for Real Soccer Games!

Over a year ago, we ordered a second soccer net for our schoolyard — and it has finally arrived! A big thank-you to Mr. LeBlanc, who kindly offered to travel to Muenster to pick it up.

Our students are thrilled to now have two nets, allowing them to enjoy real soccer games during recess!



SCULPTURES DE CARTON

Cardboard Box Sculptures



Incroyables sculptures en carton créées par les élèves de 7e et 8e année en arts !

Amazing cardboard sculptures created by our Grade 7 and 8 students in Art class!

SOLEIL ET SABLE AVANT L'HIVER...



Sun and Sand Before Winter...

Mme Marie-Claude Ménard, enseignante et orthopédagogue

Uu

Apprendre les voyelles sous le soleil !

Le vendredi 10 octobre dernier, les élèves de maternelle et de première année ont eu beaucoup de plaisir à pratiquer le tracé des voyelles : a, e, i, o, u, y, dans le sable. Deux élèves de 8^e année, Madeline Mievre et Xavier Marchildon, sont venus prêter main-forte aux plus jeunes lors de cette activité aux allures estivales. Il faut bien profiter du soleil quand il brille !

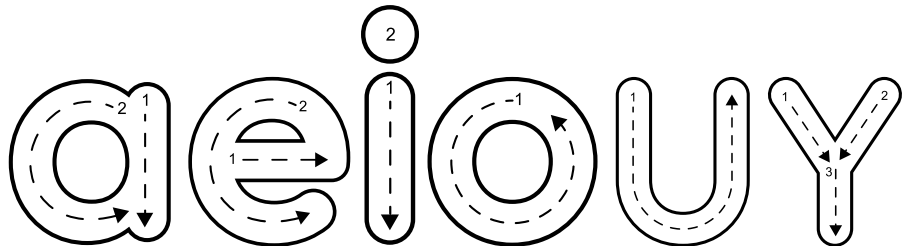
Deux jours plus tard, à notre grande surprise, une première petite bordée de neige est venue nous rappeler que l'hiver n'est pas très loin...

Ee Yy

Learning Vowels Under the Sun!

On Friday, October 10, our Kindergarten and Grade 1 students had a wonderful time practicing the tracing of vowels: a, e, i, o, u, y in the sand. Two Grade 8 students, Madeline Mievre and Xavier Marchildon, kindly offered their help to the younger students during this fun, summer-like activity. You have to enjoy the sunshine while it lasts!

Just two days later, to everyone's surprise, the first light snowfall of the season reminded us that winter is just around the corner...



HALLOWEEN À NDV



Juste pour rire

Just for Laughs

Résolution de problèmes avec les
élèves de Madame Marlène !
2e et 3e année



4
+ 3

J'aime les
mathématiques !

Aujourd'hui, vous avez
à résoudre le
problème suivant.

Dans une tarte, Mme Marlène
a mis 18 tranches de pommes
vertes et 7 tranches de
pommes rouges.
Combien de tranches de
pommes y a-t-il en tout dans
la tarte ?

Madame,
la tarte est
trop sucrée !



27
+ 61
385
52



CONSEIL D'ÉCOLE

School Community Council



Dates des réunions du Conseil d'école 2025-2026

- 19h - 21 janvier 2026
- 19h - 11 mars 2026
- 19h - 22 avril 2026 + AGA
- 19h - 3 juin 2026
- 19h - 16 septembre 2026

*Nous accueillons Marisa Bourgeois
au sein du conseil d'école de NDV.*

Martin Cyr - président - 2026

Holly Lalonde - conseillère - 2026

Simon Perrault - conseiller - 2027

Marisa Bourgeois - conseillère - 2027

Joël Marchildon - communautaire - 2027

Monica Ferré - conseillère CSF - 2028

Les parents sont invités à assister aux réunions du Conseil d'école comme observateurs. Si vous voulez faire une **présentation**, veuillez faire la demande par **écrit** au président **deux semaines avant la réunion**.

École Notre-Dame-des-Vertus



650 2e rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0
T. 306.767.2209 Cell. Colette P. - 306.862-6690 Cell. École - 306.852.7169
courriel / email - ndv@cefsk.ca

Site web / Website - notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com

